



| Palavra  | Significado | Correspondente em tétum | Observações          |
|----------|-------------|-------------------------|----------------------|
| Verniz   | Verniz      |                         | Pag. 423             |
| Veronica | Medalha     |                         | " 290                |
| "        | Verónica    |                         | " 423                |
| Verruma  | Verruma     |                         | " 249, 423           |
| Verso    | Verso       |                         | " 423                |
| Véspera  | Véspera     | Lórait                  | " 423                |
| Vidro    | Envidraçar  |                         | " 191                |
| "        | Varios      |                         | " 425                |
| Vigário  | Cura        | Ñailalik                | " 134                |
| "        | Varios      |                         | Em 4 paginas         |
| Villa    | Villa       | Kntia                   | Pag. 426             |
| Vintem   | Avo         |                         | " 59                 |
| "        | Varios      |                         | Em 3 paginas         |
| Viola    | Viola       |                         | Pag. 426             |
| Virtude  | Fé          |                         | " 222                |
| "        | Varios      |                         | Em 3 paginas         |
| Vizinbo  | Vizinbo     | Maluko                  | Pag. 125, 428        |
| Vizita   | Visitar     |                         | " 427                |
| Vitoria  | Victoria    | Mánan                   | " 425                |
| Viva     | Viva        | Biba                    | " 428 Já radicado    |
| Vontade  | Appetite    | Akarak                  | " 40                 |
| "        | Varios      |                         | Em 10 paginas        |
| Voto     | Voto        | Boto                    | Pag. 429 Já radicado |
| Xicra    | Pires       |                         | " 336                |
| Zelador  | Zelador     |                         | " 431                |
| Zinco    | Zinco       | Kálen                   | " 431                |

Collecção de phrases e circumloquios coordenados  
do Dicionario português-tétum, com a orthographia do mesmo

## A

Aate liu — Da pelle do diabo.  
Aban bai rua — De hoje em diante; de ora em diante; desde agora.  
Açac óda mátan — Abrir a porta.  
Aço bóte ain náruco — Galgo.  
Aço bóte hein bibi — Cão de gado.  
Aço haténo récin lá táta — Cão que ladra não morde.  
Aço nacsóloc ena — Embaraçar-se um cão pela gente.  
Aço nari récin lá táta — Cão que ladra não morde.  
Ahi bá lácon — Abrasar.  
Ahi ná látun — Muirão.  
Ahi óan liliq bóte — Cirio.  
Ahi báluco óan — Acha.  
Ahi báluu ki'ce hakórec — Carteira.  
Ai eñiça méqac — Falar em nome de outros.  
Ai enanóic hac fúdic — Conto.  
Ai enanóic la lós — Conto; novella.  
Ai déroc láran — Limão.  
Ai dila tuco fuan — Marmello.  
Ai dila tuco hun — Marmelleiro.  
Ai fuan láran — Pomar.  
Ai fuan séluco nuan — Passa.  
Ai fuan tóos — Pomar.  
Ai fuan ki'ce — Florinha.  
Ai fuan roma hanótuco — Ramalhete.  
Ai háqan méqac — Compiler, pag. 116; o que fala em nome de outros, pag. 218.  
Ai ida iha cuda lúhan hodi keta cuda — Bata.  
Ai ida nia eulite iha táci báluu — Cortiça.  
Ai lá na fuan — Arvore que ainda não dá fruto.  
Ai láran állas — Floresta.  
Ai láran métin — Floresta; mata; matagal.  
Ai láran métin nia — Selvatico.  
Ai lóoco fuan — Maça de Timor.  
Ai manas díac — Gengibre.  
Ai manas ki'ce — Malagueta.  
Ai mano harapi bá — Gallinheiro; poleiro.  
Ai mano tur bá — Gallinheiro; poleiro.  
Ai méic icin — Garfada.

Ai móruco ato mitta — Vomitorio.  
Ai móruco lá iha — Não haver remedio, pag. 369; não ter appellação nem ag-gravo, pag. 40.  
Ain cabum nacsá'ec — Caimbra.  
Ain nia láran — Amago.  
Ain kéien nacsá'ec — Caimbra.  
Ain súcate ribun ida — Milha, pag. 294.  
Ai saqúate hodi túni hanéqan — Rasoura.  
Ai saqúic icin — Garfada.  
Ai súcic icin — Garfada.  
Ai súrun méqac — Falar em nome de outros.  
Ai tanótuco fúluu — Maço.  
Ai tanótuco ki'ce — Macete.  
Ai tatúuco nacsó'óna — Cerrar a abobada das culpas.  
Ai tatúuco tó'o óna — Idem.  
Ai tomac ato halo una — Madcira-mento.  
Ai unu siao — Pez.  
Ain máun cadúac — Irmãos gêmeos.  
Ain máun hadómi málu — Fraternalidade.  
Ain máun saráni — O afilhado e os filhos do padrinho.  
Ain óan ki'ce — Irmãozinho.  
Aman ho inan máte nadéic — Os paes que morreram deixando filhos pequenos.  
Aman ho inan sira náin rua — Casal.  
Aman tóac — O mais velho.  
Aman tóac ála súcu — Bieavô materno.  
Ami hó sira — Nós com elles.  
Ami nia — Padre nosso.  
An dadéi san — Amanhã de manhã cedo.  
Apúé — Não sei.  
Anin ho údan — O vento mais a chuva.  
Anin ho údan bóte — Tempestade.  
Anin la iha máte — Morrer asphixindo.  
An sei mai saicirin tómac — Amanhã é preciso virem todos.  
An nui rua — De hoje em diante; de ora em diante; desde agora.  
Ato búlac — Bater com a cabeça pelas paredes.  
Ato halimar déite — Por graça.  
Ato halo áa — Para que.  
Ato ha sáe icin manas — Febrifugo.

Ato máte — O ultimo suspiro.  
Ato muta — Estar com ansias.  
Ato rai mina saráni — Ambula.  
Ato sáe — Andar para sair.  
Ato sáe la clêur — Estar com o pé no ar.

## B

Bá'an bá rai — Cair em terra por si.  
Babérat áto hála búate ruma — Deliberar fazer alguma cousa.  
Babilácan — Andar de parte para parte sem parar.  
Babúal lóto háre hun — Melão.  
Báca — Pregar um bofetão, pag. 345.  
Báca dála ida — Dar uma bofetada, pag. 76.  
Báca ema ruma — Cruzar a cara a alguém.  
Báca ema ruma nia óin — Assentar uma bofetada na cara de alguém.  
Báca icin ida, rua — Dur uma, duas palmadas.  
Báca iba cnóruco — Cachação.  
Baco baco tó'o hma cóle — Zurzir até mais não.  
Baco cótnco — Para trás.  
Baco ema ruma — Assentar as costuras; chegar a roupa ao coiro a alguém.  
Baco hodi ái — Dar com um pau.  
Baco ládi'ac ema ruma — Sacudir o pé a alguém.  
Baco ládi'ac halo ran sáe — Fazer sangue.  
Baco ládi'ac tohar cótnco — Desancar.  
Baco tohar cótnco — Degrear.  
Badáin áto hálo búate ruma — Ter queda para fazer alguma cousa.  
Badáin nia béci tómac — Ferramenta.  
Bá déite iha fatin ida — Convergir.  
Bá halo funun — Sair á campanha.  
Bá háre nia cála mai óna — Vae ver, talvez elle já viesse.  
Ba hira — A que hora.  
Ba hira sóca euda né'e? Quanto custou este cavallo? Por quanto comprou este cavallo.  
Bá ho Marômac — Vá com Deus.  
Bá hoto né'e — Vamos acabar isto.  
Bá iha fatin di'ac né'e bé la iha áin, la iha malirin, la iha údan — Abrigar-se, pag. 4.  
Ba iha fatin ida déite — Afiar.  
Ba iha fatin ruma — Dar consigo em algum logar, pag. 188; Occorrer, pag. 310.

Ba iha séluco nia fatin — Succeder.  
Bá iha uma — Ir á casa.  
Bá lálais nú'u né'e — Não vás tão depressa.  
Bá lálais téki lálais mai — Vae num pé e vem no outro, pag. 263.  
Bá lálais tekis lais mai — Idem, pag. 426.  
Bá los umacreda — Ir dar á igreja.  
Bá méno iha umacreda — Idem.  
Bani uma iha táci bálin — Colmeia.  
Ba óna ou — Adens.  
Bárac liu — Uma boa dose.  
Bárac sira nia — Commum, pag. 115; privativo, pag. 349.  
Ba sá né'e duni — Pois que.  
Bátar fúlin néhan mónuco — Espiga de milho não grada, pag. 202.  
Bátar máno cóle — Milho já um pouco crescido, pag. 235.  
Bátar máno cóhen — Grelho de milho já grande, pag. 244.  
Bá teki tekil — Ir em holandas.  
Bá tian rua — Biennal.  
Bá toba óna — Vae deitar-se.  
Bá úluco — Ir a diante.  
Bá uma — Ir a casa.  
Béci bá lúhan — Apriscar com corda.  
Bécié há'u nia uma — Perto da minha casa.  
Bécié móta — A beira do rio.  
Bécié rai — Perto de terra.  
Béci hodi haráte rai — Sacho.  
Béci hodi ha sáe enlian — Sacar-rolhas.  
Béci hodi ha sáe súlan — Idem.  
Béci hodi ké'c rai — Enxada.  
Béci lacúco ato fókite néhan — Botifeiro, pag. 79.  
Béci sóna úti — Ferrão de insecto.  
Bé copo ida — Um copo de agua.  
Béic la hatén búate ida — Não distinguir o preto do branco, pag. 79; não saber onde tem a cara, pag. 33.  
Bei óan féto — Neta.  
Bei óan máne — Neto.  
Beis ato háhóris — Ter a barriga á boca.  
Beis ato hála — Estar para fazer.  
Beis ato máte — Agonia, pag. 18; em artigo de morte, pag. 49; estar sem fala, pag. 217; chegar a sua hora, pag. 248; as portas da morte, pag. 342; proximo a morrer.  
Beis ato méno — Imminente.  
Beis ato mta — Nausea.  
Beis ato sáe — Estar de partida; estar com o pé no estribo, pag. 209.  
Beis ato sáe ato láe — Estar com o pé no estribo.

Beis ato táu — Imminente.  
Beis tian ida — Vae para um anno.  
Bei tuac súcu — Bisavô materno.  
Bé kidun lila — Fundo de conchas.  
Bé kidun méga fatuco — Fundo de pedras.  
Bé kidun táhu mólen — Fundo de Jodo.  
Béle hala búate tómac — Omnipotente.  
Belo di'di'ac ho ema ruma — Ser unha com a carne de alguém.  
Bé móta halo fíbi cacúco — Corrente de agua da ribeira.  
Bibi malai ata — Ovelheiro, pag. 317; pastor de ovelhas, pag. 325.  
Bibi malái fulam — Lã.  
Bibi malái inan — Ovelha.  
Bibi malái lúhan — Ovil.  
Bibi malái nia lia — Balato.  
Bibi malái óan — Cordeiro.  
Bibi rúca di'cu — Armação de venço.  
Bibi rúca inan — Corça.  
Bibi rúca lúhan — Manada de veados.  
Bibi rúca uáin — Manada de veados.  
Bier lae — Espera, não faças isso.  
Bite iha clamar — Constancia.  
Bite la iha ato déhan búate ruma — Não ter cara para dizer cousa alguma.  
Bin álin óan kí'ce — Irmãzinha.  
Boe'ac ni há — Comedorin.  
Bócur bóte óna — Nutrido, pag. 308.  
Bócur liu récin — Não caber na peite de gordo.  
Bó'ac ni sórin — Arraqualhar.  
Bótobóto hatétén habótúco — Cochichar.  
Bótu bótú ema ruma — Cortar um vestido a alguém, pag. 129.  
Buan bá rai — Dar com o corpo em terra; dar consigo no chão.  
Búate áate succé — Adversidade.  
Búate ábbade nia — Abbaeial.  
Búate áto hadi'ac — Ornamento.  
Búate ato ha sáe bé — Bomba.  
Búate béle cáir hólíman — Maneiro.  
Búate bó'ac icin m'udat mánt ida — Autômato.  
Búate di'ac liu — Causa de alto bordo, pag. 78.  
Búate ema béle hatén — Intelligível.  
Búate ema fícan — Mercadorin, pag. 292.  
Búate ema fé — Prenda.  
Búate ema móe ato déhan — Causas vergonhosas.  
Búate ema móe ato hálo — Idem.  
Búate ema n'úco — Furto; roubo.  
Búate ema sóca — Mercadorin, pag. 292.  
Búate hakérec iha crúic — Infra escripto.  
Búate halo hamenáca — Alegre.

Búate halo lóran sáe — Enjoativo.  
Búate hanécan hó áin fatin — Abofinado.  
Búate hodi baco — Agoute.  
Búate hó di'cu — Cornudo.  
Búate hodi móris — Indispensavel; cou-sa indispensavel á vida, pag. 257.  
Búate hó liras iha áin — Alipede.  
Búate hoto Marômac ha kí'ac — Natureza.  
Búate hóuri úluco — Antepassado.  
Búate áda méca déite — Individuo.  
Búate ida nain — Dono de uma cousa.  
Búate iha ái tárac uáin — Espinhoso.  
Búate iha bárac — Abundante.  
Búate iha clamar — Animoso.  
Búate iha fúlin — Espigado.  
Búate iha kikite — Escamoso.  
Búate iha liras — Alado.  
Búate iha néhan — Dentado.  
Búate iha óin séluco — Diferente.  
Búate iha sórin — Collateral.  
Búate iha sórin rua — Bilateral.  
Búate iha uáin — Abundante.  
Búate iha úlar — Bichoso.  
Búate la béle heli — Incontestavel.  
Búate lae uáie búate ida — Aerco, pag. 14.  
Búate la iha róhan — Despontado.  
Búate la nále búate ida — Bugatella, pag. 61; cácaráca, pag. 84; fadilha, pag. 220; frioleira, pag. 232; insignificante, pag. 260; ninharia, pag. 306.  
Búate méca táhu — Barroso.  
Búate nanécan hó ni sórin — Aforquilhado.  
Búate né'e ato hodi hála sá — Para que é isto.  
Búate né'e bé hodi emúrac méan — Aurifero, pag. 57.  
Búate né'e bé iha emúrac méan — Idem.  
Búate né'e bé ita admira — Admiravel.  
Búate né'e bé ita béle hadómi — Annivel.  
Búate né'e bé túlun — Auxiliario.  
Búate né'e cátae sá — Como se entende isso.  
Búate né'e di'ac é láe — Essa cousa é boa ou má.  
Búate né'e la béle — Isto não leva apito.  
Búate né'e la calúco — Não gulas nisso; isto não é brincadeira, pag. 80.  
Búate né'e lálica — Escusa-se isto, pag. 197; esta cousa é desnecessaria, pag. 156.  
Búate né'e náton — Isto já chega.  
Búate né'e han nia — Essa cousa é minha.